



**T.C. Başbakanlık Denizcilik Müsteşarlığı**  
**ULUSLARARASI PETROLLE KİRLENMENİN ÖNLENMESİ (IOPP) BELGESİ RAPORU**  
**INTERNATIONAL OIL POLLUTION PREVENTION (IOPP) CERTIFICATE REPORT**

KAPSAM: Uluslararası sefer yapan tüm gemileri kapsar. HSSC Başlangıç/Yenileme sürveylerinde kullanılacaktır.  
Detay için SÖRVEY REHBERİ' ne bakınız.

**(Not: İnşa ve Teçhizat kayıtları bu Belgeye ilave edilecektir.)**  
(Note: This certificate shall be supplemented by a Record of Construction and Equipment)

1978 tarihli yeniden düzenlenmiş protokol ve 1973 tarihli Denizlerin Gemiler Tarafından Kirletilmesini Önlenmesine ait Uluslararası Sözleşme (bundan sonra "Sözleşme" olarak anılacaktır) hükümlerine göre Türkiye Cumhuriyeti Hükümetince düzenlenmiştir.  
Issued under the provisions of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, as amended (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of The Republic of Turkey.

**Geminin özellikleri:**

Particulars of ship:

**Geminin Adı**

Name of ship : .....

**Tanınma İşareti**

Distinctive number or letters : .....

**Bağlama Limanı**

Port of registry : .....

**Gros Tonajı**

Gross tonnage : .....

**DWT (metrik ton)**

Deadweight of ship (metric tons) : .....

**IMO Numarası**

IMO Number : .....

**Gemi Tipi \***

- Type of ship \* :  **Petrol Tankeri**  
Oil tanker  
 **Sözleşmenin Ek I, 2.2 Kuralına göre yük tankları olan petrol tankeri dışında olan gemi**  
Ship other than an oil tanker with cargo tanks coming under regulation 2.2 of Annex I of the Convention  
 **Yukarıdakilerin dışında olan bir gemi**  
Ship other than any of the above

**BU BELGE:**

THIS IS TO CERTIFY:

- Geminin Sözleşme Ek I, Kural 6' ya göre sürveye tabi tutulduğunu; ve**  
That the ship has been surveyed in accordance with regulation 6 of Annex I of the Convention; and
- Bu sürvey geminin yapısı, teçhizatı, sistemleri, bağlantıları, malzemesi ve durumunun her bakımdan yeterli olduğunu ve Sözleşmenin Ek I hükümlerine uygun olduğunu onaylar.**  
That the survey shows that the structure, equipment, systems, fittings, arrangement and material of the ship and the condition thereof are in all respects satisfactory and that the ship complies with the applicable requirements of Annex I of the Convention.

**Bu belge ..... tarihine kadar Sözleşmenin Ek I, Kural 6' ya göre yapılacak sürveylere bağlı kalmak koşuluyla geçerlidir.**

This Certificate is valid until ..... subject to surveys in accordance with regulation 6 of Annex I of the Convention.

..... de/da ..... tarihinde verilmiştir.

Issued at ..... on .....

**DENİZCİLİK MÜSTEŞARLIĞI**  
**İSTANBUL BÖLGE MÜDÜRÜ**  
UNDERSECRETARIAT FOR MARITIME AFFAIRS  
DIRECTOR DISTRICT OF İSTANBUL

\* Uygun olanı işaretleyin.  
Mark box if applicable.

**ULUSLARARASI PETROLLE KİRLENMENİN ÖNLENMESİ (IOPP) BELGESİNE İLAVE**  
SUPPLEMENT TO THE INTERNATIONAL OIL POLLUTION PREVENTION  
CERTIFICATE (IOPP CERTIFICATE)

**PETROL TANKERLERİ İÇİN İNŞA VE TEÇHİZAT KAYITLARI (Form B)**  
RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT OIL TANKERS (Form B)

1978 tarihli protokolle değiştirilmiş 1973 tarihli Gemilerden Kirlenmenin Önlenmesi Hakkında Uluslararası Sözleşme hükümleri bakımından (bundan sonra "Sözleşme" olarak anılacaktır).

in respect of the provisions of Annex I of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention").

**Notlar:**

Notes:

- 1 Bu form IOPP Belgesinde sınıflandırılan ilk iki gemi tipi için petrol tankerleri ile Sözleşmenin Ek.1 Kural 2.2 uyarınca yük tankları olan petrol tankerleri dışındaki gemiler için kullanılır. IOPP Belgesinde sınıflandırılan üçüncü tip gemiler için Form A kullanılacaktır.**  
This form is to be used for the first two types of ships as categorized in the IOPP Certificate, i.e. "Oil tankers" and "ships other than oil tankers with cargo tanks coming under regulation 2.2 of Annex I of the Convention". For the third type of ships as categorized in the IOPP Certificate, Form A shall be used.
- 2 Bu kayıt devamlı olarak IOPP Belgesine ekli olacaktır. IOPP Belgesi her zaman gemide hazır bulundurulacaktır.**  
This Record shall be permanently attached to the IOPP Certificate. The IOPP Certificate shall be available on board the ship at all times.
- 3 Orjinal Kayıtlar İngilizce, Fransızca veya İspanyolca olacaktır. Sertifika İdarenin resmi dili ile düzenlenmiş ise, anlaşmazlık ve uyumsuzluk halinde İdarenin dili geçerli olacaktır.**  
The language of the original Record shall be at least in English, French or Spanish. If an official language of the issuing country is also used, this shall prevail in case of a dispute or discrepancy.
- 4 Kareler içerisinde "evet" ve uygulanabilir cevapları için (x) işareti yahut "hayır" ve "uygulanamaz" cevapları için (-) işareti yapılacaktır.**  
Entries in boxes shall be made by inserting either a cross (x) for the answers "yes" and "applicable" or a dash (-) for the answers "no" and "not applicable" as appropriate.
- 5 Bu kayıta bahsedilen Kurallar Sözleşmenin Ek.1'inin kurallarını, kararlar ise IMO' nun kabul ettiklerini ifade eder.**  
Unless otherwise stated, regulations mentioned in this Record refer to regulations of Annex I of the Convention and resolutions refer to those adopted by the International Maritime Organization.

**1 Geminin özellikleri:**

Particulars of ship:

- |                               |   |                                  |
|-------------------------------|---|----------------------------------|
| <b>1.1 Geminin Adı</b>        | : | .....                            |
| Name of ship                  | : | .....                            |
| <b>1.2 Tanınma İşareti</b>    | : | .....                            |
| Distinctive number or letters | : | .....                            |
| <b>1.3 Sicil Limanı</b>       | : | .....                            |
| Port of registry              | : | .....                            |
| <b>1.4 Gros ton</b>           | : | .....                            |
| Gross tonnage                 | : | .....                            |
| <b>1.5 Taşıma kapasitesi</b>  | : | ..... (m <sup>3</sup> )          |
| Carrying capacity of ship     | : | ..... (m <sup>3</sup> )          |
| <b>1.6 Geminin DWT</b>        | : | ..... (metrik ton) (kural 1.23)  |
| Dead weight of ship           | : | ..... (tonnes) (regulation 1.23) |
| <b>1.7 Geminin uzunluğu</b>   | : | ..... (m) (kural 1.19)           |
| Length of ship                | : | ..... (m) (regulation 1.19)      |

- 1.8 **İnşa tarihi:**  
Date of build:
- 1.8.1 **İnşa mukavele tarihi**  
Date of building contract : .....
- 1.8.2 **Omurganın kızağa konduğu veya geminin buna benzer bir inşa aşamasındaki tarih**  
Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction : .....
- 1.8.3 **Teslim tarihi**  
Date of delivery : .....
- 1.9 **Büyük değişiklik (eğer yapılmış ise):**  
Major conversion (if applicable):
- 1.9.1 **Değişiklik mukavele tarihi**  
Date of conversion contract : .....
- 1.9.2 **Değişikliğin başladığı tarih**  
Date on which conversion was commenced : .....
- 1.9.3 **Değişikliğin bittiği tarih**  
Date of completion of conversion : .....
- 1.10 **Teslim tarihindeki tahmin edilmeyen gecikme:**  
Unforeseen delay in delivery:
- 1.10.1 **Kural 1.28.1 gereği teslim tarihinin gecikmesi nedeniyle "31 Aralık 1979 veya öncesinde teslim edilmiş gemi" olarak İdarece kabul edilmektedir.** [ ]  
The ship has been accepted by the Administration as a "ship delivered on or before 31 December 1979" under regulation 1.28.1 due to the unforeseen delay in delivery
- 1.10.2 **Kural 1.28.3 gereği teslim tarihinin gecikmesi nedeniyle "01 Haziran 1982 veya öncesinde teslim edilmiş petrol tankeri" olarak İdarece kabul edilmektedir.** [ ]  
The ship has been accepted by the Administration as an "oil tanker delivered on or before 1 June 1982" under regulation 1.28.3 due to the unforeseen delay in delivery
- 1.10.3 **Teslim tarihindeki tahmin edilmeyen gecikme nedeniyle Kural 26 hükümlerine uyması gerekmeyen gemi** [ ]  
The ship is not required to comply with the provisions of Regulation 26 due to unforeseen delay in delivery
- 1.11 **Geminin tipi:**  
Type of ship:
- 1.11.1 **Ham petrol tankeri** [ ]  
Crude oil tanker
- 1.11.2 **Petrol ürünü taşıyıcı** [ ]  
Product carrier
- 1.11.3 **Petrol ürünü taşıyıcı, fuel oil veya kural 20.2' de bahsedilen ağır dizel oil veya yağlama yağı taşımayan gemi** [ ]  
Product carrier, not carrying fuel oil, or heavy diesel oil as referred to in regulation 20.2 or lubricating oil
- 1.11.4 **Ham petrol/Petrol ürünü taşıyıcı** [ ]  
Crude oil/product carrier
- 1.11.5 **Karışık yük taşıyıcı** [ ]  
Combination carrier
- 1.11.6 **Sözleşmenin Ek.1, Kural 2.2' sine giren yük tanklarına sahip olup, petrol tankeri dışındaki gemi** [ ]  
Ship, other than an oil tanker, with cargo tanks coming under regulation 2.2 of Annex I of the Convention
- 1.11.7 **Kural 2.4' de değinilen ürünleri taşımaya tahsis edilmiş petrol tankeri** [ ]  
Oil tanker dedicated to the carriage of products referred to in regulation 2.4

- 1.11.8 **Bu gemi, COW sistemi ile işletilen “ham petrol tankeri” olarak dizayn edilmiş, aynı zamanda CBT ile donatılan “Ürün taşıyıcı” olarak da IOPP Belgesinde belirtilmiştir.** [ ]  
The ship, being designated as a “crude oil tanker” operating with COW, is also designated as a “ product carrier” operating with CBT, for which a separate IOPP Certificate has also been issued
- 1.11.9 **Bu gemi, CBT sistemi ile donatılan “Ürün taşıyıcı” olarak dizayn edilmiş, aynı zamanda COW ile işletilen “ham petrol tankeri” olarak da IOPP Belgesinde belirtilmiştir.** [ ]  
The ship, being designated as a “product carrier” operating with CBT, is also designated as a “ crude oil tanker” operating with COW, for which a separate IOPP Certificate has also been issued
- 2 Makine dairesi sintinesi ile petrol yakıt tanklarından petrol boşaltmanın kontrolü için teçhizat (kural 16 ve 14):**  
Equipment for the control of oil discharge from machinery space bilges and oil fuel tanks (regulations 16 and 14):
- 2.1 Petrol yakıt tanklarında balast suyunun taşınması:**  
Carriage of ballast water in oil fuel tanks:
- 2.1.1 **Gemi normal şartlarda petrol yakıt tanklarında balast suyu taşıyabilir.** [ ]  
The ship may under normal conditions carry ballast water in oil fuel tanks
- 2.2 Sintine seperatörünün tipi:**  
Type of oil filtering equipment fitted:
- 2.2.1 **Sintine seperatöründe 15 ppm cihazı (kural 14.6)** [ ]  
Oil filtering (15 ppm) equipment (regulation 14.6)
- 2.2.2 **Sintine seperatöründe 15 ppm cihazının alarm ve otomatik stop düzeneği (kural 14.7)** [ ]  
Oil filtering (15 ppm) equipment with alarm and automatic stopping device (regulation 14.7)
- 2.3 Onay standardı:\***  
Approval standards:\*
- 2.3.1 **Sintine seperatörü işleme/filtre cihazı:**  
The separating/ filtering equipment:
- 1 Karar A. 393 (X) e göre onaylandı.** [ ]  
has been approved in accordance with resolution A.393(X)
- 2 Karar MEPC 60(33) e göre onaylandı.** [ ]  
has been approved in accordance with resolution MEPC.60(33)
- 3 Karar MEPC 107(49) e göre onaylandı.** [ ]  
has been approved in accordance with resolution MEPC.107(49)
- 4 Karar A. 233(VII) e göre onaylandı.** [ ]  
has been approved in accordance with resolution A.233(VII)

\* IMO Deniz Çevre Koruma Komitesince gemiler, 14 Kasım 1977 tarihinden sonra Karar A.233(VII) yerine A.393(X); 06 Temmuz 1993’ ten sonra Karar A.393(X) ve A.444(XI) yerine MEPC.60(33); 01 Ocak 2005 tarihinden sonra ise MEPC.60(33), A.393(X) ve A.444(XI) yerine Karar MEPC.107(49) uygun sintine seperatörü ve petrol ölçüm cihazı (OCM) ile donatılacaktır.

\* Refer to Recommendation on international performance and test specifications of oily-water separating equipment and oil content meters adopted by the Organization on 14 November 1977 by resolution A.393(X), which superseded resolution A.233(VII). Further reference is made to the Guidelines and specifications for pollution prevention equipment for machinery space bilges adopted by the Marine Environment Protection Committee of the Organization by resolution MEPC.60(33), which, effective on 6 July 1993, superseded resolutions A.393(X) and A.444(XI) and the revised Guidelines and specifications for pollution prevention equipment for machinery spaces of ships adopted by the Marine Environment Protection Committee of the Organization by resolution MEPC.107(49) which, effective from 1 January 2005, superseded resolutions MEPC.60(33), A.393(X) and A.444(XI).

- .5 **Karar A. 393 (X) veya A. 233 (VIII)' e uymayan ulusal standartlara göre onaylandı.** [ ]  
has been approved in accordance with national standards not based upon resolution A.393(X) or A.233(VII)
- .6 **Onaylanmadı.** [ ]  
has not been approved

2.3.2 **İşlem ünitesi karar A.444 (XI) e göre onaylandı.** [ ]  
The process unit has been approved in accordance with resolution A.444(XI)

- 2.3.3 **Petrol içeriği ölçme aleti:**  
The oil content meter:
- .1 **Karar A. 393 (X) e göre onaylandı.** [ ]  
has been approved in accordance with resolution A.393(X)
- .2 **Karar MEPC 60(33) e göre onaylandı.** [ ]  
has been approved in accordance with resolution MEPC.60(33)
- .3 **Karar MEPC 107(49) e göre onaylandı.** [ ]  
has been approved in accordance with resolution MEPC.107(49)

2.4 **Sistemin en yüksek çalışma kapasitesi**  
Maximum throughput of the system is : ..... m<sup>3</sup>/h

2.5 **Kural 14 uygulaması:**  
Waiver of regulation 14:

- 2.5.1.1 **Kural 14.5 gereği özel alanlarda çalışan gemiye kural 14.1 ve 14.2 uygulanmaz:**..... [ ]  
.....  
The requirements of regulation 14.1 or 14.2 are waived in respect of the ship in accordance with regulation 14.5. The ship is engaged exclusively on voyages within special area(s):.....

2.5.2 **Gemideki bütün sintine sularını toplayan tanklar aşağıdadır:** [ ]  
The ship is fitted with holding tank(s) for the total retention on board of all oily bilge water as follows:

Tank ismi Tank identification	Tankların yerleşimi Tank location		Hacim (m <sup>3</sup> ) Volume (m <sup>3</sup> )
	Postalar arası yeri Frames (from)-(to)	Yatay pos. (İ-S-M) Lateral position (P-S-C)	
		<b>Toplam hacim</b> Total volume	..... m <sup>3</sup>

2.5.3 **Gemideki sintine sularını holding tank yerine slop tankına transfer devresi vardır.** [ ]  
In lieu of the holding tank(s) the ship is provided with arrangements to transfer bilge water to the slop tank

3 **Gemide (kural 12' ye göre) petrol kalıntılarını (tortu/çamur) toplama ve imha etmek için imkanlar ve sintine toplama tank(lar)ı:** \*

Means for retention and disposal of oil residues (sludge) (regulation 12) and bilge water holding tank(s): \*

3.1 **Gemide mevcut petrol kalıntıları (tortu /çamur) toplama tankları şunlardır:**

The ship is provided with oil residue (sludge) tanks as follows:

Tank ismi Tank identification	Tankların yerleşimi Tank location		Hacim (m <sup>3</sup> ) Volume (m <sup>3</sup> )
	Postalar arası yeri Frames (from)-(to)	Yatay pos. (İ-S-M) Lateral position (P-S-C)	
Toplam hacim Total volume			..... m <sup>3</sup>

3.2 **Petrol kalıntıları (tortu/çamur) tanklarına ilave olarak petrol kalıntılarını yok eden araçlar:**

Means for the disposal of residues in addition to the provisions of sludge tanks:

3.2.1 **Incinerator (tortu/çamur) yakma kapasitesi**

Incinerator for oil residues, capacity

..... l/h [ ]

3.2.2 **Petrol kalıntıları (tortu/çamur) yakabilen yardımcı kazan**

Auxiliary boiler suitable for burning oil residues

[-]

3.2.3 **Fuel oil ile (tortu/çamur) karıştırma tank kapasitesi**

Tank for mixing oil residues with fuel oil, capacity

..... m<sup>3</sup> [ ]

3.2.4 **Diğer kabul edilebilir imkanlar**

Other acceptable means

..... [ ]  
.....

3.3 **Gemide mevcut sintine toplama tankları şunlardır:**

The ship is fitted with holding tank(s) for the retention on board of oily bilge water as follows:

Tank ismi Tank identification	Tankların yerleşimi Tank location		Hacim (m <sup>3</sup> ) Volume (m <sup>3</sup> )
	Postalar arası yeri Frames (from)-(to)	Yatay pos. (İ-S-M) Lateral position (P-S-C)	
Toplam hacim Total volume			..... m <sup>3</sup>

4 **Standart dışarı verme bağlantısı (kural 13) :**

Standard discharge connection (regulation 13):

4.1 **Makine dairesi sintine kalıntılarının tesislerine boşaltılması için gemiye Kural 13' te belirtildiği şekilde standart boşaltma bağlantılı bir boru hattı monte edilmiştir.**

The ship is provided with a pipeline for the discharge of residues from machinery bilges to reception facilities, fitted with a standard discharge connection in accordance with regulation 13

[ ]

\* Sintine toplama tank(lar)ı Sözleşme açısından gerekmemektedir, 3.3 paragrafının altındaki tabloda yazılması isteğe bağlıdır.

\* Bilge water holding tank(s) are not required by the Convention, entries in the table under paragraph 3.3 are voluntary.

- 5 İnşa (kural 18, 19, 20, 23, 26, 27 ve 28)**  
Construction (regulations 18, 19, 20, 23, 26, 27 and 28)
- 5.1 Kural 18 gerekleri uyarınca geminin:**  
In accordance with the requirements of regulation 18 the ship is:
- 5.1.1 SBT, PL ve COW ile teçhiz edilmesi istenir.** [ ]  
Required to be provided with SBT, PL and COW
- 5.1.2 SBT ve PL ile teçhiz edilmesi istenir.** [ ]  
Required to be provided with SBT and PL
- 5.1.3 SBT ile teçhiz edilmesi istenir.** [ ]  
Required to be provided with SBT
- 5.1.4 SBT veya COW ile teçhiz edilmesi istenir.** [ ]  
Required to be provided with SBT or COW
- 5.1.5 SBT veya CBT ile teçhiz edilmesi istenir.** [ ]  
Required to be provided with SBT or CBT
- 5.1.6 Kural 18' in gereklerinin yerine getirilmesi istenmez.** [ ]  
Not required to comply with the requirements of regulation 18
- 5.2 Ayrılmış Balast Tankları (SBT):**  
Segregated ballast tanks (SBT):
- 5.2.1 Gemi kural 18 gerekleri uyarınca SBT ile teçhiz edilmiştir.** [ ]  
The ship is provided with SBT in compliance with regulation 18
- 5.2.2 Gemi kural 18.12' den 18.15' e kadar gerekli uygun korunmalı yerler (PL) ve kural 18 gereklerine uygun SBT ile teçhiz edilmiştir.** [ ]  
The ship is provided with SBT, in compliance with regulation 18, which are arranged in protective locations (PL) in compliance with regulations 18.12 to 18.15
- 5.2.3 SBT' lerin dağılımı aşağıdaki gibidir:**  
SBT are distributed as follows:

Tank ismi Tank	Hacim (m <sup>3</sup> ) Volume (m <sup>3</sup> )	Tank ismi Tank	Hacim (m <sup>3</sup> ) Volume (m <sup>3</sup> )
<b>Toplam hacim</b> Total volume			..... m <sup>3</sup>

- 5.3 Tahsis edilmiş Temiz Balast Tankları (CBT):**  
Dedicated clean ballast tanks (CBT):
- 5.3.1 Gemi kural 18.8' e uygun olarak CBT ile teçhiz edilmiştir ve ürün taşıyıcı olarak işletilebilir.** [ ]  
The ship is provided with CBT in compliance with regulation 18.8, and may operate as a product carrier
- 5.3.2 CBT' lerin dağılımı aşağıdaki gibidir:** [ ]  
CBT are distributed as follows:

Tank ismi Tank	Hacim (m <sup>3</sup> ) Volume (m <sup>3</sup> )	Tank ismi Tank	Hacim (m <sup>3</sup> ) Volume (m <sup>3</sup> )
<b>Toplam hacim</b> Total volume			..... m <sup>3</sup>

- 5.3.3 **Gemiye . . . . . tarafından . . . . . tarihli Tahsis Edilmiş Temiz Balast Tank (CBT) İşletme el kitabı verilmiştir.** [ ]  
The ship has been supplied with a valid Dedicated Clean Ballast Tank Operation Manual, which is dated . . . . .
- 5.3.4 **Gemi CBT' lere balast alınması ve petrol yükü elleçlemesi için ortak boru ve pompa düzenlemelerine sahiptir.** [ ]  
The ship has common piping and pumping arrangements for ballasting the CBT and handling cargo oil
- 5.3.5 **Gemi CBT' lere balast almak için ayrı bağımsız boru ve pompa düzenlemelerine sahiptir.** [ ]  
The ship has separate independent piping and pumping arrangements for ballasting the CBT
- 5.4 **Ham Petrol Yıkama:**  
Crude Oil Washing (COW):
- 5.4.1 **Gemi kural 33' e uygun COW sistemi ile donatılmıştır.** [ ]  
The ship is equipped with a COW system in compliance with regulation 33
- 5.4.2 **Gemi, kural 33.1 gerekleri ve paragraf 4.2.10' da bahsedilen Yenilenmiş COW özelliklerine [Karar A. 446(XI) ile değişik Karar A.497(XII) ve A.897(21)] uygun olarak sistemin etkinliğinin doğrulanmadığı durumlar hariç, kural 33' e uygun olarak COW sistemi ile donatılmıştır.** [ ]  
The ship is equipped with a COW system in compliance with regulation 33 except that the effectiveness of the system has not been confirmed in accordance with regulation 33.1 and paragraph 4.2.10 of the Revised COW specifications [resolution A.446(XI) as amended by resolutions A.497(XII) and A.897(21)]
- 5.4.3 **Gemiye . . . . . tarafından . . . . . tarihli geçerli onaylanmış Ham Petrol Yıkama (COW) İşletme el kitabı verilmiştir.** [ ]  
The ship has been supplied with a valid Crude Oil Washing Operations and Equipment Manual, which is dated . . . . .
- 5.4.4 **Gemi, gerekli olmadığı halde, güvenlik açısından yeniden düzenlenmiş COW özelliklerine [Karar A. 446(XI) ile değişik Karar A.497(XII) ve A.897(21)] uygun COW sistemi ile donatılmıştır.** [ ]  
The ship is not required to be but is equipped with COW in compliance with the safety aspects of Revised COW Specifications [resolution A.446(XI) as amended by resolution A.497(XII) and A.897(21)]
- 5.5 **Kural 18' den muafiyet:**  
Exemption from regulation 18:
- 5.5.1 **Gemi kural 2.5 gereklerine uygun olarak yalnız . . . . . limanları arasında çalışması şartıyla kural 18 gereklerinden muaftır.** [ ]  
The ship is solely engaged in trade between . . . . . in accordance with regulation 2.5 and is therefore exempted from the requirements of regulation 18
- 5.5.2 **Gemi kural 18.10 gereklerine uygun olarak özel balast düzenlemeleri ile işletilmektedir ve bundan dolayı kural 18 gereklerinden muaftır.** [ ]  
The ship is operating with special ballast arrangements in accordance with regulation 18.10 and is therefore exempted from the requirements of regulation 18
- 5.6 **Yük tanklarının büyüklüğü ve düzenlerindeki sınırlamalar (kural 26):**  
Limitation of size and arrangements of cargo tanks (regulation 26):
- 5.6.1 **Geminin kural 26 gereklerine uygun olarak inşa edilmiş olması ve kurallara uyması istenir.** [ ]  
The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of regulation 26
- 5.6.2 **Geminin kural 26.4 gereklerine uygun olarak inşa edilmiş olması ve kurallara uyması istenir. (bkz. kural 2.2)** [ ]  
The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of regulation 26.4 (see regulation 2.2)



- 5.7 **Ara bölme ve denge (Kural 28):**  
Subdivision and stability (regulation 28):
- 5.7.1 **Geminin kural 28 'in gereklerine uygun olarak inşa edilmiş olması ve kurallara uyması istenir.** [ ]  
The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of regulation 28
- 5.7.2 **Kural 28.5 e göre istenen bilgi ve değerler onaylı olarak gemide mevcuttur.** [ ]  
Information and data required under regulation 28.5 have been supplied to the ship in an approved form
- 5.7.3 **Geminin kural 27 gereklerine uygun olarak inşa edilmiş olması ve kurallara uyması istenir.** [ ]  
The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of regulation 27
- 5.7.4 **Karışık Yük taşıyan gemilerde kural 27 gereği istenmiş bilgi ve dökümanları içeren, idarece onaylı bir el kitabı (manuel) mevcuttur.** [ ]  
Information and data required under regulation 27 for combination carriers have been supplied to the ship in a written procedure approved by the Administration
- 5.8 **Çift cidarlı inşa:**  
Double-hull construction:
- 5.8.1 **Gemi kural 19 gereklerine uygun olarak inşa edilmiştir ve uyduğu kurallar:**  
The ship is required to be constructed according to regulation 19 and complies with the requirements of:
- .1 **Paragraf 3 (çift cidarlı inşa)** [ ]  
Paragraph 3 (double-hull construction)
- .2 **Paragraf 4 (orta güverteli yan tanklı tanker)** [ ]  
Paragraph 4 (mid-height deck tankers with double side construction)
- .3 **Paragraf 5 (MEPC' nin onayladığı alternatif bir metod)** [ ]  
Paragraph 5 (alternative method approved by the Marine Environment Protection Committee)
- 5.8.2 **Gemi kural 19.6 dip tank gereklerine uygun olarak inşa edilmiştir.** [ ]  
The ship is required to be constructed according to and complies with the requirements of regulation 19.6 (double bottom requirements)
- 5.8.3 **Geminin kural 19 gereklerine uygun olması gerekmez.** [ ]  
The ship is not required to comply with the requirements regulation 19
- 5.8.4 **Kural 20' ye tabi gemi ve:**  
The ship is subject to regulation 20 and:
- .1 **Kural 19' un 2' den 5' e, 7 ve 8 numaralı paragrafları ile, kural 28'in 28.6 paragrafının gereklerine en geç ..... tarihine kadar uymalıdır.** [ ]  
is required to comply with paragraphs 2 to 5, 7 and 8 of regulation 19 and regulation 28 in respect of paragraph 28.6 not later than .....
- .2 **Kural 20.5 gereği ..... tarihine kadar işletilebilir.** [ ]  
is allowed to continue operation in accordance with regulation 20.5 until: .....
- .3 **Kural 20.7 gereği ..... tarihine kadar işletilebilir.** [ ]  
is allowed to continue operation in accordance with regulation 20.7 until: .....
- 5.8.5 **Geminin kural 20 gereklerine uymak zorunda değildir.** [ ]  
The ship is not subject to regulation 20
- 5.8.6 **Kural 21' e tabi gemi ve:**  
The ship is subject to regulation 21 and :
- .1 **Kural 21.4 gereklerine ..... tarihine kadar uymalıdır.** [ ]  
is required to comply with regulation 21.4 not later than .....
- .2 **Kural 21.5 gereği ..... tarihine kadar işletilebilir.** [ ]  
is allowed to continue operation in accordance with regulation 21.5 until .....
- .3 **Kural 21.6.1 gereği ..... tarihine kadar işletilebilir.** [ ]  
is allowed to continue operation in accordance with regulation 21.6.1 until .....
- .4 **Kural 21.6.2 gereği ..... tarihine kadar işletilebilir.** [ ]  
is allowed to continue operation in accordance with regulation 21.6.2 until .....
- .5 **Kural 21.7.2 gereği kural 21 gereklerinden muaf tutuldu.** [ ]  
is exempted from the provisions of regulation 21 in accordance with regulation 21.7.2

- 5.8.7 **Gemi kural 21'e uymak zorunda değildir.** [ ]  
The ship is not subject to regulation 21
- 5.8.8 **Kural 22' e tabi gemi ve:**  
The ship is subject to regulation 22 and:
- .1 **Kural 22.2' ye uymaktadır.** [ ]  
complies with the requirements of regulation 22.2
- .2 **Kural 22.3' e uymaktadır.** [ ]  
complies with the requirements of regulation 22.3
- .3 **Kural 22.5' e uymaktadır.** [ ]  
complies with the requirements of regulation 22.5
- 5.8.9 **Gemi kural 22' ye uymak zorunda değildir.** [ ]  
The ship is not subject to regulation 22
- 5.9 **Kazada petrolün sızıntı hesabı:**  
Accidental oil outflow performance:
- 5.9.1 **Kural 23' e uymaktadır.** [ ]  
The ship complies with the requirements of regulation 23
- 6 **Gemide petrolün alıkonması (kural 29, 31 ve 32):**  
Retention of oil on board (regulation 29,31 and 32):
- 6.1 **Petrol boşaltımını izleme ve kontrol sistemi:**  
Oil discharge monitoring and control system:
- 6.1.1 **Gemi karar A.496(XII) veya A.586(14) \* belirtildiği gibi . . . . petrol tankeri sınıfına dahildir. (gerekmeyeni çiziniz)** [ ]  
The ship comes under category . . . . oil tanker as defined in resolution A.496(XII) or A.586(14) \* (delete as appropriate)
- 6.1.2 **Petrol boşaltımını izleme ve kontrol sistemi karar MEPC.108(49)' a göre onaylanmıştır.** [ ]  
The oil discharge monitoring and control system has been approved in accordance with resolution MEPC.108(49)
- 6.1.3 **Sistem aşağıdakileri içerir:**  
The system comprises:
- .1 **Kontrol ünitesi** [ ]  
control unit
- .2 **Bilgisayar ünitesi** [ ]  
computing unit
- .3 **Hesaplama ünitesi** [ ]  
calculating unit
- 6.1.4 **Sistem:**  
The system is:
- .1 **İlk hareket kilitlemelidir.** [ ]  
fitted with a starting interlock
- .2 **Otomatik stop sistemlidir.** [ ]  
fitted with automatic stopping device

\* Ekim 1986 tarihinde veya sonrasında omurgası kızağa konulan veya benzer inşa aşamasında olan petrol tankerleri karar A.586(14) gereklerine uygun sistem ile donatılacaktır.

\* Oil tankers the keels of which are laid, or which are at a similar stage of construction, on or after 2 October 1986 should be fitted with a system approved under resolution A.586(14).

- 6.1.5 **Petrol içeriği ölçme aleti, karar A.393(X) veya A.586(14) veya MEPC.108(49) \* şartları uyarınca aşağıdaki ürünler için onaylanmıştır: (gerekmeyeni çiziniz)**  
The oil content meter is approved under the terms of resolution A.393(X) or A.586(14) or MEPC.108(49) \* (delete as appropriate) suitable for:
- .1 **Ham petrol** [ ]  
crude oil
- .2 **Siyah ürün** [ ]  
black products
- .3 **Beyaz ürün** [ ]  
white products
- .4 **Geminin belgesine ek listede belirtilen petrol benzeri zararlı sıvı maddeler** [ ]  
oil-like noxious liquid substances as listed in the attachment to the certificate
- 6.1.6 **Gemide petrol boşaltımını izleme ve kontrol sistemi için bir çalışma el kitabı bulunmaktadır.** [ ]  
The ship has been supplied with an operations manual for the oil discharge monitoring and control system
- 6.2 **Slop (bulaşık) tankları:**  
Slop tanks:
- 6.2.1 **Gemide aşağıdaki kurallara göre petrol taşıma kapasitesinin % . . . . . olan . . . . . adet toplam . . . . . m<sup>3</sup> hacminde tahsis edilmiş slop (bulaşık) tankları vardır:**  
The ship is provided with . . . . . dedicated slop tank(s) with the total capacity of . . . . . (m<sup>3</sup>), which is . . . . . % of the oil carrying capacity, in accordance with:
- .1 **Ham petrol** [ ]  
crude oil
- .2 **Siyah ürün** [ ]  
black products
- .3 **Beyaz ürün** [ ]  
white products
- .4 **Geminin belgesine ek listede belirtilen petrol benzeri zararlı sıvı maddeler** [ ]  
oil-like noxious liquid substances as listed in the attachment to the certificate
- 6.2.2 **Gemide petrol boşaltımını izleme ve kontrol sistemi için bir çalışma el kitabı bulunmaktadır.** [ ]  
The ship has been supplied with an operations manual for the oil discharge monitoring and control system
- 6.3 **Petrol/su ara yüzey dedektörleri:**  
Oil/water interface detectors:
- 6.3.1 **Karar MEPC.5 (XIII)' e uygun olarak gemide onaylı bir petrol/su ara yüzey dedektörü bulunmaktadır.\*\*** [ ]  
The ship is provided with oil/water interface detectors approved under the terms of resolution MEPC.5(XIII)\*\*
- 6.4 **Kural 29, 31 ve 32'den muafiyet:**  
Exemptions from regulation 29, 31 and 32:
- 6.4.1 **Kural 2.4 uyarınca kural 29, 31 ve 32 gereklerinden muaf tutulmuştur.** [ ]  
The ship is exempted from the requirements of regulation 29, 31 and 32 in accordance with regulation 2.4
- 6.4.2 **Kural 2.2 uyarınca kural 29, 31 ve 32 gereklerinden muaf tutulmuştur.** [ ]  
The ship is exempted from the requirements of regulation 29, 31 and 32 in accordance with regulation 2.2

\* 2 Ekim 1986 tarihinden önce inşa edilen petrol tankerlerinde, sintine seperatörü işleme/filtre cihazı ve petrol içeriği ölçme aleti (OCM) karar A.393(X) gereklerine uygun olacaktır. 2 Ekim 1986 tarihinde veya daha sonra inşa edilen petrol tankerlerinde, petrol boşaltımını izleme ve kontrol sisteminin (ODME) petrol içeriğini ölçme aleti (OCM) karar A.586(14)' e uygun olacaktır. 1 Ocak 2005 tarihinde veya daha sonra inşa edilen petrol tankerlerinde, petrol boşaltımını izleme ve kontrol sisteminin (ODME) petrol içeriğini ölçme aleti (OCM) karar MEPC.108(49)' a uygun olacaktır.

\* For oil content meters installed on tankers built prior to 2 October 1986, refer to the Recommendation on international performance and test specifications for oily-water separating equipment and oil content meters adopted by the Organization by resolution A.393(X). For oil content meters as part of oil discharge monitoring and control systems installed on tankers built on or after 2 October 1986, refer to the Guidelines and specifications for oil discharge monitoring and control systems for oil tankers adopted by the Organization by resolution A.586(14). For oil content meters as part of discharge monitoring and control systems installed on tankers built on or after 1 January 2005, refer to the revised Guidelines and specifications for oil discharge monitoring and control systems for oil tankers adopted by the Organization by resolution MEPC.108(49).

\*\* **Petrol/su ara yüzey dedektörlerinin özellikleri ile ilgili MEPC.5(XIII) kararına bakınız.**

\*\* Refer to the specifications for oil/water interface detectors adopted by the Marine Environment Protection Committee of the Organization by resolution MEPC.5 (XIII).

- 6.5 **Kural 31 ve 32' nin uygulanması:**  
Waiver of Regulation 31 and 32:
- 6.5.1 **Kural 3.5 gereği, aşağıdaki alanlarda çalışan gemilerde kural 31 ve 32 uygulanmaz:**  
The requirements of Regulation 31 and 32 are waived in respect of the ship in accordance with regulation 3.5. The ship is engaged exclusively on:
- .1 **Kural 2.5'e göre özel sefer:** ..... [ ]  
Specific trade under regulation 2.5: .....
- .2 **Özel alanlarda sefer:** ..... [ ]  
Voyages within special area(s): .....
- .3 **Özel alanların dışında en yakın kıyıda 50 mil 'den fazla açılmadan 72 saat ile sınırlandırılmış sefer:** ..... [ ]  
Voyages within 50 nautical miles of the nearest land outside special area(s) of 72 hours or less in duration restricted to: .....
- 7 **Pompa, boru ve boşaltma sistemleri (kural 30):**  
Pumping, piping and discharge arrangements (regulation 30):
- 7.1 **Ayrılmış balastın gemi bordasından boşaltım yerleri:**  
The overboard discharge outlets for segregated ballast are located:
- 7.1.1 **Su hattı yukarısında** ..... [ ]  
Above the waterline
- 7.1.2 **Su hattı altında** ..... [ ]  
Below the waterline
- 7.2 **Temiz balastın, gemi bordasındaki sahil bağlantısı haricindeki çıkışları: \***  
The overboard discharge outlets, other than the discharge manifold, for clean ballast are located: \*
- 7.2.1 **Su hattı yukarısında** ..... [ ]  
Above the waterline
- 7.2.2 **Su hattı altında** ..... [ ]  
Below the waterline
- 7.3 **Yük tanklarında petrolle karışmış kirli balastın, gemi bordasındaki sahil bağlantısı haricindeki çıkışları: \***  
The overboard discharge outlets, other than the discharge manifold, for dirty ballast water oil contaminated water from cargo tank areas are located: \*
- 7.3.1 **Su hattı yukarısında** ..... [ ]  
Above the waterline
- 7.3.2 **Kural 30.6.5' e uygun düzenlemeleri yapılan su hattı altındaki çıkışlar** ..... [ ]  
Below the waterline in conjunction with the part flow arrangements in compliance with regulation 30.6.5
- 7.3.3 **Su hattı altında** ..... [ ]  
Below the waterline

\* **Yalnız izlenebilen çıkışlar belirtilecektir.**

\* Only those outlets which can be monitored are to be indicated.

- 7.4 **Yük pompaları ve devrelerinden petrolün boşaltılması (kural 30.4 ve 30.5):**  
Discharge of oil from cargo pumps and oil lines (regulation 30.4 and 30.5):
- 7.4.1 **Yük boşaltıldıktan sonra, yük pompa ve devrelerinin dreyn sistemleri:**  
Means to drain all cargo pumps and oil lines at the completion of cargo discharge:
- .1 **Yük tankına veya slop (bulaşık) tankına yapılabilen dreynler** [ ]  
drainings capable of being discharged to a cargo tank or slop tank
- .2 **Sahile boşaltmak için küçük çaplı ayrı bir devre bulunmaktadır.** [ ]  
for discharge ashore a special small-diameter line is provided
- 8 **Petrol/deniz kirliliğini önleme acil planı (SOPEP/SMPEP) (Kural 37):**  
Shipboard oil/marine pollution emergency plan (regulation 37):
- 8.1 **Gemide kural 37 gereği (SOPEP) mevcuttur.** [ ]  
The ship is provided with a shipboard oil pollution emergency plan in compliance with regulation 37
- 8.2 **Gemide kural 37.3 gereği (SMPEP) mevcuttur.** [ ]  
The ship is provided with a shipboard marine pollution emergency plan in compliance with regulation 37.3
- 9 **Muafiyet:**  
Exemption:
- 9.1 **Bu kaydın aşağıdaki paragraflarda belirtilen, kural 3.1' e uygun olan gemiler, İdare tarafından** [ ]  
**Sözleşmenin Ek 1 bölüm 3' ün gereklerinden muaf tutulmuştur:** .....  
.....  
Exemption have been granted by the Administration from the requirements of chapter 3 of Annex I of the  
Convention in accordance with regulation 3.1 on those items listed under paragraph(s): .....  
..... of this Record.
- 10 **Eşdeğer olanlar (kural 5):**  
Equivalentents (regulation 5):
- 10.1 **Ek I gereğince bu Kaydın altında belirtilen paragraf maddelerinin eşdeğerleri İdare tarafından** [ ]  
**onaylanmıştır:** .....  
.....  
Equivalentents have been approved by the Administration for certain requirements of Annex I on those items  
listed under paragraph(s): .....  
..... of this Record.

**İşbu sertifikanın doğru olduğu onaylanır.**

THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

..... de/ da ..... tarihinde verilmiştir.

Issued at ..... on .....

**DENİZCİLİK MÜSTEŞARLIĞI**  
..... **BÖLGE MÜDÜRÜ**  
UNDERSECRETARIAT FOR MARITIME AFFAIRS  
DIRECTOR DISTRICT OF .....